

# Soutenez les métiers d'art Support fine crafts

Le programme de la Fondation comprend également des actions pédagogiques destinées à favoriser la découverte des métiers d'art par les plus jeunes : mise en place d'une série d'ateliers créatifs destinés aux 5-7 ans et aux 8-12 ans lors de la Biennale Révélation au Grand Palais en septembre 2015 et organisation des actions jeune public du Festival International du Film sur les Métiers d'Art en 2016.

The Foundation's program also includes educational initiatives that aim to encourage the younger generations to discover fine crafts professions: a series of creative workshops for 5-7 and 8-12-year-olds during the Révélation biennial event at the Grand Palais in September 2015; along with the organisation of actions targeted at young people during the 2016 International Film Festival on Crafts.

## SOUTENEZ LES MÉTIERS D'ART

- Pour encourager la transmission et le maintien des savoir-faire, fruits d'un long apprentissage
- Pour favoriser la création et l'innovation
- Pour permettre la dynamisation des territoires grâce aux ateliers d'art.

Nous sommes à votre écoute pour construire ensemble un partenariat répondant à vos attentes.

## SOUTENEZ LES MÉTIERS D'ART

- To encourage the transmission and upholding of specific skills that require a long learning process
- To boost creation and innovation
- To enable the stimulation of our regions thanks to art workshops.

We are open to your comments and willing to work together on building a partnership in line with your expectations.

## VOTRE CONTACT / YOUR CONTACT

**Khalila Hassouna**

Responsable de la Fondation Ateliers d'Art de France

Head of Ateliers d'Art de France Foundation

+33(0)1 44 01 08 40 • [fondation@ateliersdart.com](mailto:fondation@ateliersdart.com)



« HECLA est une société d'ingénierie spécialisée dans le secteur de l'énergie. Partageant avec les métiers d'art les valeurs de rigueur et de qualité, elle a choisi de soutenir la Fondation Ateliers d'Art de France pour favoriser le cotoiement de la technique et de l'art. »

"HECLA is an engineering firm that specialises in the field of energy. As we share values of rigour and quality with the fine crafts sector, we decided to support the Ateliers d'Art Foundation in order to encourage a closer relationship between technique and art."

**Jean Chauveau,**  
Président / President



« En soutenant la Fondation Ateliers d'Art de France, la Maison Jean-Noël Haton s'engage en faveur des savoir-faire d'excellence et de l'art de vivre à la française. »

"By supporting the Ateliers d'Art de France Foundation, Jean-Noël Haton is committed to promoting excellence know-how and the art of French living."

**Jean-Noël Haton,**  
Président Directeur Général  
President & CEO



1



2



3

## Témoignages de mécènes Patron testimonies

La Fondation remercie également :  
The Foundation also thanks:



EXTRAIT  
D'  
ATELIER



« Acteur engagé et responsable, Altran mène une politique de mécénat de compétences au service de la culture, de la solidarité et de l'innovation. Depuis début 2015, Altran accompagne la Fondation Ateliers d'Art de France dans la gestion et la mise en valeur de centaines de milliers de photos et vidéos. Elle soutient ainsi le monde de l'art et de l'artisanat et apporte son savoir-faire technologique et sa connaissance du numérique, enjeu majeur du secteur culturel. »

"A dedicated and responsible player, Altran has a policy of sponsoring know-how linked to culture, solidarity and innovation. Since early 2015, Altran has been assisting the Ateliers d'Art de France Foundation in managing and highlighting thousands of photos and videos. It thus supports the world of art and fine crafts and provides its technological know-how and digital skills, a major stake in the field of culture."

**Isabelle Fougeras,**  
Directrice de la  
Communication France  
Head of Communications  
for France

# Vous êtes une entreprise You are a company

## VOS AVANTAGES DONATEURS

En soutenant la Fondation Ateliers d'Art de France, vous vous engagez en faveur de la transmission des savoir-faire d'excellence. Être partenaire, c'est aussi fédérer vos collaborateurs autour de projets culturels de qualité, développer le réseau et la visibilité de votre entreprise dans un cadre privilégié et convier vos clients à des événements prestigieux.

## YOUR ADVANTAGES AS PATRONS

By supporting the Ateliers d'Art de France Foundation, you are getting involved in favour of the development of fine crafts. Being a partner also means uniting your employees around high-profile cultural projects, developing your company's network and visibility within a privileged setting and inviting your clients to prestigious events.

Montant de votre don Donation amount	2 000 €	5 000 €	15 000 €
Coût réel après réduction d'impôt* Actual cost after tax reduction*	800 €	2 000 €	6 000 €
Invitations pour 2 personnes aux remises de Prix Invitation for 2 to attend award ceremonies	5	10	20
Mention de votre soutien dans les supports de communication de la Fondation Mention of your patronage in the Foundation's communications		•	•
Visite d'atelier pour vos clients et collaborateurs Studio visit for your clients and employees			•

\* **Votre réduction d'impôt** : si votre entreprise est domiciliée en France, l'ensemble des versements au titre du mécénat vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt sur les sociétés (ou sur le revenu) de 60% de son montant, dans la limite de 0.5% de votre CA H.T.. Au-delà de 0.5%, ou en cas d'exercice déficitaire, un report est possible sur les cinq exercices suivants. Toutes nos opérations de mécénat font l'objet d'un contrat garantissant vos avantages et contreparties.

\* **Your tax reduction**: if your company is based in France, all patronage payments made entitle you to a company (or income) tax reduction of 60 % of the amount donated, up to 0,5 % of your turnover before tax. Beyond 0,5 %, or in case of a loss year, the remaining can be carried forward to the next five fiscal years. All patronage operations are subject to a contract that guarantees your advantages.

# Vous êtes une entreprise You are a company

Oui, je soutiens le développement des métiers d'art et bénéficie des avantages donateurs par un don à la Fondation Ateliers d'Art de France d'un montant de :

Yes, my company would like to support the development of fine crafts by making a donation to the Ateliers d'Art de France Foundation, for the amount of:

- 2 000 € (800 €\* )   
  5 000 € (2 000 €\* )   
  15 000 € (6 000 €\* )  
 Un autre montant de mon choix : / For another amount, namely: \_\_\_\_\_ €

Par chèque, à l'ordre de la Fondation Ateliers d'Art de France à envoyer à :  
By cheque, payable to the Fondation Ateliers d'Art de France, to be mailed to:

En ligne, par paiement sécurisé en vous connectant sur le site :

Online, via secure payment by logging on to:

[www.fondationateliersdart.org](http://www.fondationateliersdart.org)

Fondation Ateliers d'Art de France  
8, rue Chaptal – 75009 Paris

Si vous effectuez un don par chèque, merci de renvoyer ce coupon détachable avec vos coordonnées pour recevoir le reçu fiscal ouvrant droit à une réduction d'impôt :

For donations by cheque, please return this detachable coupon with your contact information in order for us to send you your tax receipt, entitling you to a tax reduction:

Entreprise / Company \_\_\_\_\_

Nom / Name \*\* \_\_\_\_\_ Prénom / First name \*\* \_\_\_\_\_

Adresse / Address \*\* \_\_\_\_\_

Tél. / Number \_\_\_\_\_ Email \*\* \_\_\_\_\_

Comment avez-vous connu la Fondation ? / How did you hear about the Foundation? \_\_\_\_\_

\* Coût réel après réduction d'impôt.

\*\* Mentions obligatoires.

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique destiné à vous informer, ultérieurement, sur les activités de la Fondation Ateliers d'Art de France. En cas de refus de recevoir ces informations, veuillez cocher cette case : .

Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent en vous adressant par écrit à la Fondation Ateliers d'Art de France.

\* Actual cost after tax reduction.

\*\* Mandatory fields.

The data collected is handled by computer processing in view of informing you of upcoming activities by the Ateliers d'Art de France Foundation. If you do not wish to receive this information, please check the box: . As per the law on information technology and individual freedom, 6 January 1978, users are entitled to access and correct personal data about themselves, by writing to the Ateliers d'Art de France Foundation

## Vous êtes un particulier You are a private individual

### VOS AVANTAGES DONATEURS

En soutenant la Fondation Ateliers d'Art de France, vous soutenez les savoir-faire d'excellence français et participez au renouvellement de générations d'artistes et d'artisans d'art. Pour un don supérieur à 500 €, vous bénéficiez d'avantages personnalisés.

Contactez-nous pour en savoir plus.

### YOUR ADVANTAGES AS PATRONS

By supporting the Ateliers d'Art de France foundation, you are supporting French fine crafts and contributing to the renewal of generations of artists and fine crafts professionals. Donating more than €500 will give you special advantages.

Please contact us to find out more.

Montant de votre don Donation amount	100 €	250 €	500 €
Coût réel après réduction d'impôt* Actual cost after tax reduction*	34 €	85 €	170 €
Invitations aux événements de la Fondation (vernissages, remises de Prix...) Invitations to the Foundation's events (opening exhibitions, awards ceremonies, etc.)	•	•	•
Rencontre avec les lauréats de la Fondation Meeting the Foundation's laureates		•	•
Accueil VIP sur un événement de la Fondation VIP entry to an event held by the Foundation			•

\* **Votre réduction d'impôt** : votre don est déductible de votre impôt sur le revenu à hauteur de 66% de son montant, dans la limite de 20% du revenu imposable annuel.

\* **Your tax reduction**: 66 % of your donation is tax deductible up to 20 % of you annual taxable income.

## Vous êtes un particulier You are a private individual

Oui, je soutiens le développement des métiers d'art et bénéficie des avantages donateurs par un don à la Fondation Ateliers d'Art de France d'un montant de :

Yes, I would like to support the development of fine crafts by making a donation to the Ateliers d'Art de France Foundation, for the amount of:

100 € (34 €\*)       250 € (85 €\*)       500 € (170 €\*)

**Un autre montant de mon choix** : / For another amount, namely : \_\_\_\_\_ €

**Par chèque**, à l'ordre de la Fondation Ateliers d'Art de France à envoyer à :

By cheque, payable to the Fondation Ateliers d'Art de France, to be mailed to:

Fondation Ateliers d'Art de France  
8, rue Chaptal - 75009 Paris

**En ligne**, par paiement sécurisé en vous connectant sur le site :

Online, via secure payment by logging on to:

[www.fondationateliersdart.org](http://www.fondationateliersdart.org)

Si vous effectuez un don par chèque, merci de renvoyer ce coupon détachable avec vos coordonnées pour recevoir le reçu fiscal ouvrant droit à une réduction d'impôt :

For donations by cheque, please return this detachable coupon with your contact information in order for us to send you your tax receipt, entitling you to a tax reduction:

Civilité / Title \_\_\_\_\_

Nom / Name \*\* \_\_\_\_\_

Prénom / First name \*\* \_\_\_\_\_

Adresse / Address \*\* \_\_\_\_\_

Tél. / Number \_\_\_\_\_

Email \*\* \_\_\_\_\_

Comment avez-vous connu la Fondation ? / How did you hear about the Fondation?

\* Coût réel après réduction d'impôt.

\*\* Mentions obligatoires.

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique destiné à vous informer, ultérieurement, sur les activités de la Fondation Ateliers d'Art de France. En cas de refus de recevoir ces informations, veuillez cocher cette case : .

Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent en vous adressant par écrit à la Fondation Ateliers d'Art de France.

\* Actual cost after tax reduction.

\*\* Mandatory fields.

The data collected is handled by computer processing in view of informing you of upcoming activities by the Ateliers d'Art de France Foundation. If you do not wish to receive this information, please check the box: . As per the law on information technology and individual freedom, 6 January 1978, users are entitled to access and correct personal data about themselves, by writing to the Ateliers d'Art de France Foundation.

Faire rayonner  
l'excellence et la créativité  
des métiers d'art  
Expanding the profile  
of excellence and creativity  
of fine crafts

[www.fondationateliersdart.org](http://www.fondationateliersdart.org)



ATELIERS D'ART  
DE FRANCE  
FONDATION

8, rue Chaptal - 75009 Paris  
+33(0)1 44 01 08 40